

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1577, I-27531.*]

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE SALE OF CHILDREN, CHILD PROSTITUTION AND CHILD PORNOGRAPHY. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2171, A-27531.*]

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY OMAN UPON ACCESSION TO THE PROTOCOL

Hungary

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 24 February 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 February 2010

N° 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, I-27531.*]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT LA VENTE D'ENFANTS, LA PROSTITUTION DES ENFANTS ET LA PORNOGRAPHIE METTANT EN SCÈNE DES ENFANTS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2171, A-27531.*]

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR L'OMAN LORS DE L'ADHÉSION AU PROTOCOLE

Hongrie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 février 2010

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office, 24 février 2010

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Republic of Hungary has examined the reservations made by the Sultanate of Oman on 17 September 2004 to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography. The Government of the Republic of Hungary notes that the Sultanate of Oman does not consider itself bound by the provisions of the Optional Protocol that do not accord with the Islamic law or the legislation in force in the Sultanate, and also notes that the Sultanate of Oman intends to apply the Optional Protocol within the limits imposed by the material resources available.

The Government of the Republic of Hungary is of the view that the Sultanate of Oman has made reservations of a general nature which do not define clearly to what extent it considers itself bound by the provisions of the Optional Protocol. The Government of the Republic of Hungary notes that according to Article 19 of the Vienna Convention on the Law of Treaties reservations that are incompatible with the object and purpose of the treaty shall not be permitted.

The Government of the Republic of Hungary therefore objects to the above-mentioned reservations. The objection shall not preclude the entry into force of the Optional Protocol between the Republic of Hungary and the Sultanate of Oman. The Optional Protocol enters into force in its entirety between the Republic of Hungary and the Sultanate of Oman, without the Sultanate of Oman benefiting from its reservations.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Hongrie a examiné les réserves formulées par le Sultanat d’Oman le 17 septembre 2004 au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l’enfant, concernant la vente d’enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants. Le Gouvernement de la République de Hongrie note que le Sultanat d’Oman ne se considère pas lié par les dispositions du Protocole facultatif qui ne sont pas conformes au droit islamique ou à la législation en vigueur dans le Sultanat, et qu’il entend appliquer le Protocole facultatif dans la mesure où cela est financièrement possible.

Le Gouvernement de la République de Hongrie estime que le Sultanat d’Oman a formulé des réserves générales qui ne permettent pas de déterminer clairement jusqu’à quel point il se considère lié par les dispositions du Protocole facultatif. Le Gouvernement de la République de Hongrie rappelle qu’aux termes de l’article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, il est interdit de formuler des réserves incompatibles avec l’objet et le but du traité.

Le Gouvernement de la République de Hongrie fait donc objection aux réserves susmentionnées. Cette objection ne fait pas obstacle à l’entrée en vigueur du Protocole facultatif entre la République de Hongrie et le Sultanat d’Oman. Le Protocole facultatif entre en vigueur dans son intégralité entre la République de Hongrie et le Sultanat d’Oman, sans que le Sultanat d’Oman puisse se prévaloir de ses réserves.

RATIFICATION

Hungary

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
24 February 2010*

Date of effect: 24 March 2010

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
24 February 2010*

RATIFICATION

Hongrie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 février 2010

Date de prise d'effet : 24 mars 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 février 2010

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE INVOLVEMENT OF CHILDREN IN ARMED CONFLICT. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2173, A-27531.]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT L'IMPLICATION D'ENFANTS DANS LES CONFLITS ARMÉS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2173, A-27531.]

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY OMAN UPON ACCESSION TO THE PROTOCOL

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR OMAN LORS DE L'ADHÉSION AU PROTOCOLE

Hungary

Hongrie

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 24 February 2010

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 février 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 February 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 février 2010

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Republic of Hungary has examined the reservations made by the Sultanate of Oman on 17 September 2004 to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict. The Government of the Republic of Hungary notes that the Sultanate of Oman does not consider itself bound by the provisions of the Optional Protocol that do not accord with the Islamic law or the legislation in force in the Sultanate, and also notes that the Sultanate of Oman intends to apply the Optional Protocol within the limits imposed by the material resources available.

The Government of the Republic of Hungary is of the view that the Sultanate of Oman has made reservations of a general nature which do not define clearly to what extent it considers itself bound by the provisions of the Optional Protocol. The Government of the Republic of Hungary notes that according to Article 19 of the Vienna Convention on the Law of Treaties reservations that are incompatible with the object and purpose of the treaty shall not be permitted.

The Government of the Republic of Hungary therefore objects to the above-mentioned reservations. The objection shall not preclude the entry into force of the Optional Protocol between the Republic of Hungary and the Sultanate of Oman. The Optional Protocol enters into force in its entirety between the Republic of Hungary and the Sultanate of Oman, without the Sultanate of Oman benefiting from its reservations.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Hongrie a examiné les réserves formulées par le Sultanat d'Oman le 17 septembre 2004 au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés. Le Gouvernement de la République de Hongrie note que le Sultanat d'Oman ne se considère pas lié par les dispositions du Protocole facultatif qui ne sont pas conformes au droit islamique ou à la législation en vigueur dans le Sultanat, et qu'il entend appliquer le Protocole facultatif dans la mesure où cela est financièrement possible.

Le Gouvernement de la République de Hongrie estime que le Sultanat d'Oman a formulé des réserves générales qui ne permettent pas de déterminer clairement jusqu'à quel point il se considère lié par les dispositions du Protocole facultatif. Le Gouvernement de la République de Hongrie rappelle qu'aux termes de l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, il est interdit de formuler des réserves incompatibles avec l'objet et le but du traité.

Le Gouvernement de la République de Hongrie fait donc objection aux réserves susmentionnées. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur du Protocole facultatif entre la République de Hongrie et le Sultanat d'Oman. Le Protocole facultatif entre en vigueur dans son intégralité entre la République de Hongrie et le Sultanat d'Oman, sans que le Sultanat d'Oman puisse se prévaloir de ses réserves.

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Hungary

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 February 2010

Date of effect: 24 March 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 February 2010

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Hongrie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 février 2010

Date de prise d'effet : 24 mars 2010

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office, 24 février 2010

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“With reference to Article 3 paragraph 2 of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict, the Republic of Hungary declares that under Hungarian law the minimum age for voluntary recruitment into the Hungarian national armed forces is eighteen (18) years. Pursuant to the Constitution of the Republic of Hungary all recruitments to the national armed forces are voluntary in peacetime, and the minimum age for mandatory military service during armed conflict is also eighteen (18) years.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Se référant au paragraphe 2 de l'article 3 du Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, la République de Hongrie déclare que selon la loi hongroise, l'âge minimum de l'engagement volontaire dans les forces armées nationales est de dix-huit (18) ans. Aux termes de la Constitution hongroise, l'engagement dans les forces armées est volontaire en temps de paix et l'âge minimum du service militaire obligatoire en temps de conflit armé est également de dix-huit (18) ans.